



52 Elizabeth II
A.D. 2003
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 37th Parliament

2^e session, 37^e législature

N^o 65

Tuesday, June 10, 2003

Le mardi 10 juin 2003

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Baker
Banks
Beaudoin
Biron
Bolduc
Buchanan
Callbeck
Carstairs
Chalifoux
Chaput
Christensen

Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Day
De Bané
Di Nino
Doody
Eyton
Fairbairn
Finnerty
Forrestall
Fraser
Furey
Gauthier

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Baker
Banks
Beaudoin
Biron
Bolduc
Buchanan
Callbeck
Carstairs
Chalifoux
Chaput
Christensen
Cochrane

Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Day
De Bané
Di Nino
Doody
Eyton
Fairbairn
Finnerty
Forrestall
Fraser
Furey
Gauthier
Gill
Grafstein

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gill
Grafstein
Graham
Gustafson
Hays
Hervieux-Payette
Jaffer
Joyal
Kelleher
Keon
Kinsella
Kolber
Kroft
Lavigne
Lawson
Léger
Losier-Cool

Lynch-Staunton
Maheu
Mahovlich
Meighen
Merchant
Milne
Moore
Morin
Murray
Nolin
Oliver
Pearson
Pépin
Phalen
Pitfield
Poulin (Charette)
Poy

Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Roche
Rompkey
Rossiter
St. Germain
Setlakwe
Sibbeston
Smith
Stollery
Stratton
Tkachuk
Watt

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Graham
Gustafson
Hays
Hervieux-Payette
Jaffer
Joyal
Kelleher
*Kenny
Keon
Kinsella
*Kirby
Kolber
Kroft
Lavigne
Lawson
Léger
Losier-Cool
Lynch-Staunton

Maheu
Mahovlich
Meighen
Merchant
Milne
Moore
Morin
Murray
Nolin
Oliver
Pearson
Pépin
Phalen
Pitfield
Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme
Ringuette

Rivest
Robichaud
Roche
Rompkey
Rossiter
St. Germain
Setlakwe
Sibbeston
Smith
*Spivak
Stollery
Stratton
Tkachuk
Watt

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Consideration of the Message from the House of Commons concerning Bill C-10B, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Senate concur in the amendment made by the House of Commons to its amendment 4 to the Bill C-10B, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals);

That the Senate do not insist on its amendments 2 and 3 to which the House of Commons has disagreed; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

After debate,
With leave of the Senate,
The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the question now before the Senate be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs; and

That the Committee report no later than Thursday, June 12, 2003.

After debate,
The Honourable Senator Watt moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was negatived on the following vote:

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Étude du message de la Chambre des communes au sujet du projet de loi C-10B, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Sénat agrée l'amendement apporté par la Chambre des communes à son amendement 4 au projet de loi C-10B, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux);

Que le Sénat n'insiste pas sur ses amendements 2 et 3, auxquels les Communes n'ont pas acquiescé; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,
Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que la question dont le Sénat est maintenant saisie soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles; et

Que le Comité fasse rapport au plus tard le jeudi 12 juin 2003.

Après débat,
L'honorable sénateur Watt propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR**The Honourable Senators—Les honorables sénateurs**

| | | | | |
|----------|------------|----------------|-------------|----------|
| Adams | Cools | Gustafson | Murray | Stratton |
| Angus | Corbin | Joyal | Oliver | Tkachuk |
| Atkins | Doody | Kelleher | Prud'homme | Watt—31 |
| Bolduc | Eyton | Keon | Rivest | |
| Buchanan | Forrestall | Kinsella | Rossiter | |
| Cochrane | Gill | Lawson | St. Germain | |
| Comeau | Grafstein | Lynch-Staunton | Sibbeston | |

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

| | | | | |
|-------------|-----------|------------------|----------|-------------|
| Austin | Cook | Graham | Merchant | Ringuette |
| Bacon | Cordy | Hervieux-Payette | Milne | Robichaud |
| Banks | Day | Jaffer | Moore | Roche |
| Beaudoin | De Bané | Kolber | Morin | Rompkey |
| Callbeck | Fairbairn | Kroft | Nolin | Smith |
| Carstairs | Finnerty | Léger | Pearson | Stollery—42 |
| Chalifoux | Fraser | Losier-Cool | Pépin | |
| Chaput | Furey | Maheu | Phalen | |
| Christensen | Gauthier | Mahovlich | Poy | |

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Senate concur in the amendment made by the House of Commons to its amendment 4 to the Bill C-10B, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals);

That the Senate do not insist on its amendments 2 and 3 to which the House of Commons has disagreed; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly,

And on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the question now before the Senate be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs; and

That the Committee report no later than Thursday, June 12, 2003.

After debate,
A point of order was raised with respect to the motion to refer the question to committee.

After debate,
The Speaker reserved his decision.

At 5:13 p.m. the sitting was suspended.

At 5:25 p.m. the sitting resumed.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Sénat agréé l'amendement apporté par la Chambre des communes à son amendement 4 au projet de loi C-10B, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux);

Que le Sénat n'insiste pas sur ses amendements 2 et 3, auxquels les Communes n'ont pas acquiescé; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que la question dont le Sénat est maintenant saisie soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles; et

Que le Comité fasse rapport au plus tard le jeudi 12 juin 2003.

Après débat,
Un rappel au Règlement est soulevé concernant la motion de renvoi de la question au comité.

Après débat,
Le Président réserve sa décision.

À 17 h 13, la séance est suspendue.

La séance reprend à 17 h 25.

SPEAKER'S RULING

I have had an opportunity to consider the point of order that was raised by Senator Lynch-Staunton and commented on by a number of senators, and I thank all senators for their interventions.

I will start by quoting from our rule 62(1) which states:

Except as provided elsewhere in these rules, the following motions are debatable:

- (i) for the reference of a question other than a bill to a standing or special committee;

As I have perhaps commented already, but will repeat, we have before us under our proceedings, Government Business, Bills, No. 1: "Consideration of the Message from the House of Commons concerning Bill C-10B, An act to amend the Criminal Code (cruelty to animals)," to which Senator Carstairs spoke. At the beginning of her comments, she moved a motion that has been distributed to honourable senators, in effect asking the Senate to concur in the amendments set out in the message from the other place.

In the course of her comments, without having brought this matter to a vote, she made a second motion which is the subject matter of the point of order. Relevant to that is rule 62(1)(i), which I read, to the effect that a question before the Senate can be referred to a committee and is debatable.

The issue raised by Senator Lynch-Staunton was that the matter could not be dealt with, as I understood it, until the first question had been resolved. In the course of comments there was concern expressed about the way in which the first motion was proposed from the government side to the effect that the message be concurred in.

The issue is this: Is there anything not in order with the motion proposed by Senator Carstairs, with leave, that the question first proposed, which I believe includes all matters referred to in the motion she made first, be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs?

I have discussed this matter and looked at the precedents and rules, and I can find no impediment, no problem with the Senate voting on the motion currently before the Senate. I so rule.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Senate concur in the amendment made by the House of Commons to its amendment 4 to the Bill C-10B, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals);

That the Senate do not insist on its amendments 2 and 3 to which the House of Commons has disagreed; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly,

DÉCISION DU PRÉSIDENT

J'ai eu l'occasion d'examiner le recours au Règlement soulevé par le sénateur Lynch-Staunton, au sujet duquel un certain nombre de sénateurs sont intervenus. Je les remercie tous pour leurs interventions.

Je vais d'abord citer l'alinéa 62(1)i) de notre Règlement, qui dit ceci:

Sauf dans les cas prévus ailleurs dans le Règlement, sont sujettes à débat les motions suivantes:

- i) les motions de renvoi d'une question, sauf un projet de loi, à un comité permanent ou spécial;

Comme je crois l'avoir déjà dit, mais je vais le répéter, nous sommes saisis de l'article n° 1 de l'ordre du jour, sous la rubrique Affaires du gouvernement, Projets de loi: « Étude du message de la Chambre des communes au sujet du projet de loi C-10B, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux) ». Madame le sénateur Carstairs a pris la parole à ce sujet. Au début de son intervention, elle a proposé une motion, qui a été distribuée aux sénateurs. La motion demande au Sénat d'approuver les amendements énoncés dans le message reçu de l'autre endroit.

Dans le cours de son intervention, sans que la première motion n'ait été mise aux voix, elle a proposé une deuxième motion, qui fait l'objet du recours au Règlement dont je suis saisi. L'alinéa 62(1)i) du Règlement, que j'ai lu, s'applique en l'occurrence et prévoit qu'une question dont le Sénat est saisi peut être renvoyée au comité et est sujette à débat.

Si j'ai bien compris, la question soulevée par le sénateur Lynch-Staunton est que cette deuxième motion ne pouvait être mise aux voix avant que la première motion ne l'ait été. D'autres intervenants ont également exprimé des réserves au sujet de la façon dont la première motion d'approbation du message avait été proposée par le gouvernement.

Il s'agit de déterminer s'il y a lieu de déclarer irrecevable la motion que le sénateur Carstairs, avec la permission du Sénat, a proposée, soit: Que la question proposée initialement — qui, je crois, comprend toutes les affaires incluses dans la motion qu'elle a proposée la première fois — soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

J'ai discuté de cette affaire et j'ai examiné les précédents et le Règlement. Je ne vois absolument rien qui empêche le Sénat de voter sur la motion dont il est actuellement saisi. Voilà ma décision.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Sénat agréé l'amendement apporté par la Chambre des communes à son amendement 4 au projet de loi C-10B, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux);

Que le Sénat n'insiste pas sur ses amendements 2 et 3, auxquels les Communes n'ont pas acquiescé; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer;

And on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the question now before the Senate be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs; and

That the Committee report no later than Thursday, June 12, 2003.

The question being put on the motion, it was adopted on division.

Ordered, That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources have power to sit while the Senate is sitting today, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the second reading of Bill C-25, An Act to modernize employment and labour relations in the public service and to amend the Financial Administration Act and the Canadian Centre for Management Development Act and to make consequential amendments to other Acts.

After debate,
The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Prud'homme, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 3 and 4 were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Poy, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-3, An Act to amend the National Anthem Act to include all Canadians.

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Prud'homme, P.C., that debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was negatived on division.

Et sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que la question dont le Sénat est maintenant saisie soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles; et

Que le Comité fasse rapport au plus tard le jeudi 12 juin 2003.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Ordonné : Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat d'aujourd'hui, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-25, Loi modernisant le régime de l'emploi et des relations de travail dans la fonction publique, modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur le Centre canadien de gestion et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

Après débat,
L'honorable sénateur Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénateur Prud'homme, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 3 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Poy, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur l'hymne national afin d'englober tous les Canadiens et Canadiennes.

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Prud'homme, C.P., que le débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Poy, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-3.

After debate,

The Honourable Senator Cools for the Honourable Senator Sparrow moved, seconded by the Honourable Senator Prud'homme, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was negated on division.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Poy, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-3.

After debate,

The Honourable Senator Prud'homme, P.C., for the Honourable Senator Adams moved, seconded by the Honourable Senator Cools, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

Pursuant to Rule 13(1), the Speaker left the Chair to resume the same at 8:00 p.m.

The sitting resumed.

Ordered, That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans have power to sit while the Senate is sitting today, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

SENATE PUBLIC BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Poy, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-3, An Act to amend the National Anthem Act to include all Canadians,

And on the motion of the Honourable Senator Prud'homme, P.C., for the Honourable Senator Adams, seconded by the Honourable Senator Cools, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was negated on division.

The question then being put on the motion of the Honourable Senator Poy, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-3, it was adopted on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Poy moved, seconded by the Honourable Senator Pépin, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 4 to 8 were called and postponed until the next sitting.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Poy, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3.

Après débat,

L'honorable sénateur Cools, au nom de l'honorable sénateur Sparrow, propose, appuyée par l'honorable sénateur Prud'homme, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Poy, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3.

Après débat,

L'honorable sénateur Prud'homme, C.P., au nom de l'honorable sénateur Adams, propose, appuyé par l'honorable sénateur Cools, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

Conformément au paragraphe 13(1) du Règlement, le Président quitte le fauteuil pour le reprendre à 20 heures.

La séance reprend.

Ordonné : Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat d'aujourd'hui, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Poy, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur l'hymne national afin d'englober tous les Canadiens et Canadiennes;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Prud'homme, C.P., au nom de l'honorable sénateur Adams, appuyée par l'honorable sénateur Cools, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

La motion de l'honorable sénateur Poy, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur Poy propose, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 4 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

COMMONS PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 9 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 126, 116, 5 (motions), 2, 14 (inquiries), 66, 121, 122 (motions), 16 (inquiry), 115 (motion), 17, 6, 11, 15, 21 (inquiries), 92 (motion), 22 (inquiry), 91, 86 (motions) 8, 20 (inquiries), 104 (motion) and 9 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Reports of Defence Construction (1951) Limited for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-488.

Summaries of the Corporate Plan for 2003-2004 to 2007-2008 and of the Capital and Operating Budgets for 2003-2004 of Defence Construction (1951) Limited, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/37-489.

Report of the Canadian Centre on Substance Abuse, together with the Auditor's Report, for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Canadian Centre on Substance Abuse Act*, S.C. 1988, c. 58, sbs. 31(2).—Sessional Paper No. 2/37-490.

Reports of the Sahtu Land and Water Board for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-491.

Reports of the British Columbia Treaty Committee for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-492.

Reports of the Sahtu Land Use Planning Board for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-493.

Report on the administration of the *Atlantic Fisheries Restructuring Act* for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. A-14, sbs. 8(1).—Sessional Paper No. 2/37-494.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n^{os} 126, 116, 5 (motions), 2, 14, (interpellations), 66, 121, 122 (motions), 16 (interpellation), 115 (motion), 17, 6, 11, 15, 21 (interpellations), 92 (motion), 22 (interpellation), 91, 86 (motions), 8, 20 (interpellations), 104 (motion) et 9 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÉGLEMENT

Rapports de Construction de Défense (1951) Limitée pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n^o 2/37-488.

Sommaires du plan d'entreprise de 2003-2004 à 2007-2008 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2003-2004 de Construction de Défense (1951) Limitée, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n^o 2/37-489.

Rapport du Centre canadien de lutte contre l'alcoolisme et les toxicomanies, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur le Centre canadien de lutte contre les toxicomanies*, L.C. 1988, ch. 58, par. 31(2).—Document parlementaire n^o 2/37-490.

Rapports de l'Office des terres et des eaux du Sahtu pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n^o 2/37-491.

Rapports de la Commission des traités de la Colombie-Britannique pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n^o 2/37-492.

Rapports de l'Office d'aménagement territorial du Sahtu pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n^o 2/37-493.

Rapport sur l'application de la *Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique* pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. A-14, par. 8(1).—Document parlementaire n^o 2/37-494.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 8:14 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 20 h 14 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Human Rights

The name of the Honourable Senator Joyal substituted for that of the Honourable Senator Ferretti Barth (*June 9*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The name of the Honourable Senator Cook substituted for that of the Honourable Senator Hubley (*June 10*).

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

Le nom de l'honorable sénateur Joyal substitué à celui de l'honorable sénateur Ferretti Barth (*9 juin*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Le nom de l'honorable sénateur Cook substitué à celui de l'honorable sénateur Hubley (*10 juin*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5